

МИНИСТЕРСТВО ПРОСВЕЩЕНИЯ
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ

ФЕДЕРАЛЬНОЕ
ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ
ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
«ЛУГАНСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ПЕДАГОГИЧЕСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ»
(ФГБОУ ВО «ЛГПУ»)

Структурное подразделение Институт филологии и социальных коммуникаций

Кафедра теории и практики перевода



Директор Института филологии и
социальных коммуникаций

О.С. Перетятая

20 26 г.

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ

Терминоведение

По направлению подготовки – 45.03.01 Филология

Профиль подготовки – Зарубежная филология. Японский язык и второй иностранный язык (английский)

Квалификация выпускника – бакалавр

Форма обучения – очная

Курс – 4 курс ОФО (7 семестр)

Луганск, 2016

Рабочая программа учебной дисциплины «Терминоведение» является частью основной профессиональной образовательной программы для подготовки бакалавров по направлению подготовки 45.03.01 Филология, и профилю Зарубежная филология. Японский язык и второй иностранный язык (английский) очной формы обучения.

Рабочая программа учебной дисциплины разработана в соответствии с ФГОС ВО – бакалавриат по направлению подготовки 45.03.01 Филология, утвержденным приказом Министерства науки и высшего образования Российской Федерации от 12 августа 2020 года № 986 (с изменениями и дополнениями) и Профессиональным стандартом, утвержденным Приказом Министерства труда и социальной защиты Российской Федерации «Об утверждении профессионального стандарта «Педагог (педагогическая деятельность в сфере дошкольного, начального общего, основного общего, среднего общего образования) (воспитатель, учитель)» от 18 октября 2013 года № 544н (с изменениями и дополнениями).

СОСТАВИТЕЛЬ:

заведующий кафедрой теории и практики перевода ФГБОУ ВО «ЛГПУ»,
кандидат педагогических наук, доцент **Харченко Лариса Ивановна**.

Утверждена на заседании кафедры теории и практики перевода.

Протокол от «25» января 20 25 г. № 5


Заведующий кафедрой
теории и практики перевода

 Л. И. Харченко

Одобрена на заседании учебно-методической комиссии Института филологии и социальных коммуникаций

Протокол от «14» января 20 26 г. № 6

Председатель учебно-методической комиссии Института филологии и социальных коммуникаций

 А. В. Сысенко

СОГЛАСОВАНО:

Директор Департамента образования

 В. В. Савенков

1. Цели и задачи учебной дисциплины

Цель изучения дисциплины заключается в формировании у студентов системы представлений о терминологии как комплексной научной дисциплине, а также в необходимости освещения роли и места терминологии в различных коммуникативных процессах, истории становления терминологии, углубленном изучении некоторых прикладных задач исследования терминологии.

Задачами освоения учебной дисциплины является:

- сформировать у студентов представление о роли терминологии в научном познании, о лингвистических концепциях, повлиявших на формирование и дальнейшее развитие языкознания как научной дисциплины;
- способствовать овладению студентами системой знаний о научных основах терминологии, ее предмете, задачах, методах и путях их решения, инструментарии и приложениях;
- содействовать в приобретении студентами практического опыта в области постановки и решения профильных задач на основе знания и использования современных лексикографических технологий, навыков работы с современными терминологическими системами и средствами.

2. Место дисциплины в структуре ОПОП

Учебная дисциплина «Терминоведение» входит в часть, формируемую участниками образовательных отношений.

Необходимыми условиями для освоения учебной дисциплины являются:

знания базовых положений системы лингвистических знаний об основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлениях;

умения использовать лингвистическую систему в профессиональной деятельности;

навыки применения этих знаний в практической деятельности.

Содержание дисциплины является логическим продолжением содержания дисциплин «Введение в языкознание», «Основы филологии», «Практический курс английского языка» и служит основой для дальнейшего освоения дисциплин «Стилистика текста», «Инновационные и компьютерные технологии в обучении иностранным языкам», «Деловой японский язык» и других дисциплин.

3. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине (модулю), соотнесенных с индикаторами достижения компетенций

Код по ФГОС ВО	Индикатор достижения	Результаты обучения по дисциплине
Профессиональные		
ПК-2 Владеет навыками перевода различных типов текстов (в основном научных и публицистических, а также документов) с иностранных языков и на иностранные языки; аннотирования и реферирования документов, научных трудов и художественных произведений на иностранных языках.	<p>ПК-2.1. Знает основы теории и практики перевода с родного языка на иностранный и с иностранного на родной.</p> <p>ПК-2.2. Уверенно пользуется словарями.</p> <p>ПК-2.3. Осуществляет перевод, аннотирование и реферирование текстов на иностранном языке.</p>	<p>Знает: основы теории и практики перевода различных типов текстов (в основном научных и публицистических, а также документов) с иностранных языков и на иностранные языки;</p> <p>Умеет: аннотировать и реферировать документы, научные труды и художественные произведения на иностранных языках;</p> <p>Владеет: базовыми навыками перевода, аннотирования и реферирования текстов на иностранном языке.</p>

4. Структура и содержание учебной дисциплины

4.1. Объем учебной дисциплины и виды учебной работы

Вид учебной работы	Объем часов / зачетных единиц	
	Очная форма	Очно-заочная форма / Заочная форма
Общая трудоемкость дисциплины	72 ч. (2 з.е.)	-
Обязательная аудиторная нагрузка (всего часов), в том числе:	24	-
Лекции	8	-
Семинарские занятия	-	-
Практические занятия	16	-
Лабораторные работы	-	-
Курсовая работа / курсовой проект	-	-
Другие формы организации учебного процесса (контрольные работы, индивидуальные занятия, консультации и др.)	-	-
Самостоятельная работа студента (всего часов) + контроль	44 + 4	-
Форма аттестации	Зачет	-

4.2. Содержание разделов учебной дисциплины

Тема 1. Термин как предмет терминоведения.

Тема 2. Терминосистема как предмет терминоведения.

Тема 3. Области терминоведения.

Тема 4. Структура терминоведения.

Тема 5. Методы терминоведения.

Тема 6. Типология специальной лексики.

Тема 7. Проблемы современного терминоведения.

4.3. Лекции

№ п/п	Наименование темы	Объем часов	
		Очная форма	Очно-заочная форма / Заочная форма
7 семестр			
1.	Темы 1-2. Термин как предмет терминоведения.	2	-
2.	Темы 2. Терминосистема как предмет терминоведения.	2	-
3.	Тема 3 Области терминоведения.	2	-
4.	Тема 4. Структура терминоведения.	2	-
Итого:		8	-

4.3. Практические занятия

№ п/п	Наименование темы	Объем часов	
		Очная форма	Очно-заочная форма / Заочная форма
7 семестр			
1.	Тема 1. Термин как предмет терминоведения.	2	-
2.	Тема 2. Терминосистема как предмет терминоведения.	2	-
3.	Тема 3. Области терминоведения.	2	-
4.	Тема 4. Структура терминоведения.	2	-
5.	Тема 9. Методы терминоведения.	2	-
6.	Тема 10. Типология специальной лексики.	2	-
7.	Тема 11. Проблемы современного терминоведения.	4	-
Итого:		16	-

4.5. Лабораторные работы – не предусмотрены учебным планом.

4.6. Самостоятельная работа студентов

№ п/п	Наименование раздела / темы	Вид самостоятельной работы	Объем часов	
			Очная форма	Очно-заочная форма / Заочная форма
7 семестр				

1.	Термин как предмет терминоведения	конспектирование, выполнение практических заданий, составление глоссария	6	-
2.	Типология специальной лексики	конспектирование, выполнение практических заданий, составление глоссария	6	-
3.	Терминосистема как предмет терминоведения	конспектирование, выполнение практических заданий, составление глоссария	6	-
4.	Области терминоведения	конспектирование, выполнение практических заданий, составление глоссария	6	-
5.	Методы терминоведения	конспектирование, выполнение практических заданий, составление глоссария	6	-
6.	Структура терминоведения	конспектирование, выполнение практических заданий, составление глоссария	6	-
7.	Проблемы современного терминоведения	конспектирование, выполнение практических заданий, составление глоссария	8	-
Итого:			44	-

4.7. Курсовые работы / проекты – не предусмотрены учебным планом.

5. Методическое обеспечение, образовательные технологии.

Освоение дисциплины предполагает использование таких педагогических технологий, как технология традиционного обучения, интерактивные подходы в учебном процессе, технология развивающего обучения, технология эвристического обучения, а также ряда инновационных образовательных технологий, к которым можно отнести информационно-коммуникационные технологии, личностно-ориентированные технологии и дидактические технологии.

6. Формы контроля освоения учебной дисциплины

Текущая аттестация студентов производится в дискретные временные интервалы лектором и преподавателем, ведущим практические занятия по дисциплине, в различных формах: индивидуальный и фронтальный устный опрос по темам; проверка заданий для самостоятельной и индивидуальной

работы; письменное выполнение заданий, модульных контрольных работ по теоретическому материалу, тесты.

Промежуточный контроль по результатам освоения дисциплины проходит в форме устного зачета в 7 семестре.

Система оценивания учебных достижений студентов, оценочные средства представлены в фонде оценочных средств к рабочей программе учебной дисциплины (приложении).

Критерии оценивания компетенций на разных этапах их формирования

Вид учебной работы	Количество баллов		
	ОФО	О-ЗФО	ЗФО
Выполнение и защита практических работ	35	-	-
Самостоятельная работа	20	-	-
Иные виды учебной работы (составление глоссария, сдача терминов и др.)	35	-	-
Зачет (академический тест)	10	-	-
Всего	100		

Накопительная система оценивания по 100-балльной шкале

Четырехбалльная система оценивания экзамена	100-балльная шкала	Буквенная шкала, соответствующая 100-балльной шкале	Система оценивания зачета
Отлично	90-100	А – отлично – теоретическое содержание курса освоено полностью, без пробелов; необходимые практические навыки работы с освоенным материалом сформированы; все предусмотренные программой обучения учебные задания выполнены, качество их выполнения оценено числом баллов, близким к максимальному	Зачтено
Хорошо	83-89	В – очень хорошо – теоретическое содержание курса освоено полностью, без пробелов; необходимые практические навыки работы с освоенным материалом в основном сформированы; все предусмотренные программой обучения учебные задания выполнены, качество выполнения большинства из них оценено числом баллов, близким к максимальному	
Хорошо	75-82	С – хорошо – теоретическое содержание курса освоено полностью; некоторые практические навыки работы с освоенным материалом сформированы недостаточно; все предусмотренные программой обучения учебные задания выполнены, качество выполнения ни одного из них не оценено минимальным числом баллов, некоторые виды заданий выполнены с ошибками	
Удовлетворительно	63-74	D – удовлетворительно – теоретическое	

		содержание курса освоено частично, но пробелы не носят существенного характера; необходимые практические навыки работы с освоенным материалом в основном сформированы; большинство предусмотренных программой обучения учебных заданий выполнено, некоторые из выполненных заданий содержат ошибки	
Удовлетворительно	50-62	Е – посредственно –теоретическое содержание курса освоено частично; некоторые практические навыки работы не сформированы, многие предусмотренные учебной программой обучения задания не выполнены либо качество выполненных некоторых из них оценено числом баллов, близким к минимальному	
Неудовлетворительно	21-49	FX – неудовлетворительно – теоретическое содержание курса освоено частично; необходимые практические навыки работы с освоенным материалом не сформированы; большинство предусмотренных учебной программой обучения учебных заданий не выполнено либо качество их выполнения оценено числом баллов, близким к минимальному; при дополнительно самостоятельной работе над материалом курса возможно повышение качества выполнения учебных заданий	Незачтено
Неудовлетворительно	0-20	F – неудовлетворительно – теоретическое содержание курса не освоено; необходимые практические навыки работы не сформированы; все выполненные учебные задания содержат грубые ошибки; дополнительная самостоятельная работа над материалом курса не приведет к какому-либо значимому повышению качества выполнения учебных заданий	

7. Учебно-методическое и программно-информационное обеспечение дисциплины

А) основная литература:

1. Филиппов, К. А. Лингвистический анализ специальных текстов: учебное пособие / А. К. Филиппов. – Санкт-Петербург: СПбГУ, 2024. – 236 с. – ISBN 978-5-288-06376-3. – Текст: электронный // Лань: электронно-библиотечная система. – URL: <https://e.lanbook.com/book/388799> (дата обращения: 13.01.2026).

2. Комарова, З. И. Семантическая структура специального слова и её лексикографическое описание: монография / З. И. Комарова; редакторы Н. В. Сандалова, А. А. Шагеева. – 2-е изд. перераб. и доп. – Москва: ФЛИНТА, 2023. – 336 с. – ISBN 978-5-9765-5194-7. – Текст: электронный // Лань: электронно-библиотечная система. – URL: <https://e.lanbook.com/book/333431> (дата обращения: 13.01.2026).

3. Лейчик, В. М. Терминоведение: предмет, методы, структура / В. М. Лейчик. Изд. 3-е. – М.: Издательство ЛКИ, 2007. – 256 с.

Б) дополнительная литература:

1. Салмина, Д. В. Проблемы современного терминоведения. Лингвистические термины за пределами специального текста: учебное пособие для вузов / Д. В. Салмина, И. С. Куликова. – Москва: Издательство Юрайт, 2024. – 325 с.

2. Белова, Н. А. Перевод с английского языка на русский: практикум для СПО / Н. А. Белова. – Саратов: Профобразование, 2020. – 107 с. – ISBN 978-5-4488-0628-5. – Текст: электронный // Цифровой образовательный ресурс IPRSMART: [сайт]. – URL: <https://www.iprbookshop.ru/92142.html> (дата обращения: 13.01.2026).

3. Белова, Н.А. Практикум по переводу с английского языка на русский: учебное пособие / Белова Н.А. – Оренбург: Оренбургский государственный университет, ЭБС АСВ, 2015. –108 с. –ISBN 978-5-7410-1390-8. – Текст: электронный // Цифровой образовательный ресурс IPRSMART: [сайт]. – URL: <https://www.iprbookshop.ru/61394.html> (дата обращения: 13.01.2026).

4. Тереенкова, Е. В. Словарь основных терминов и понятий по дисциплинам «Мировая экономика» и «Международные экономические отношения»: учебное пособие / Тереенкова Е. В., Сапрыкина В. Ю. – Краснодар: Южный институт менеджмента, 2012. – 60 с. – Текст: электронный // Цифровой образовательный ресурс IPRSMART: [сайт]. – URL: <https://www.iprbookshop.ru/9779.html> (дата обращения: 13.01.2026).

5. Карповская, Н. В. Прагматический потенциал языковых единиц в свете детерминации переводческих решений (на материале испанского языка): монография / Карповская Н. В. – Ростов-на-Дону: Издательство Южного федерального университета, 2009. – 208 с.–ISBN 978-5-9275-0550-0. – Текст: электронный // Цифровой образовательный ресурс IPRSMART: [сайт]. – URL: <https://www.iprbookshop.ru/47082.html> (дата обращения: 13.01.2026).

В) Интернет-ресурсы:

1. <http://www.merriam-webster.com/> – Оксфордские словари;
2. <https://dictionary.cambridge.org/> – Кембриджский словарь;
3. <http://www.wordsmyth.net/> – Словари для изучающих английский язык от начинающего уровня до профессионального;
4. http://www.bbc.co.uk/russian/learning_english/ – Аудио-репортажи о серьёзном и курьёзном с разбором сложной лексики и грамматики. Деловая переписка, офисное общение, кризисная терминология и т.д. Слова и выражения, которые используют в реальной жизни в сегодняшней Англии.

8. Материально-техническое обеспечение дисциплины

Для проведения практических занятий предназначены аудитории, оснащенные компьютерной техникой, мультимедийной аппаратурой (видеопроектор, мультимедийная доска, звуковые колонки и необходимые устройства вывода информации) и учебно-наглядными пособиями.

Для проведения промежуточной аттестации необходимы средства контроля знаний обучающихся; специальное оборудование не требуется.

9. Лист дополнений и изменений

[illegible]